

Considerate Contractors Site Award Scheme 2006 - Invite Nominations for Entries

The Environmental, Transport and Works Bureau (ETWB) has been organising the Considerate Contractors Site Award Scheme since 1995. The aim of the scheme is to recognise construction sites of which the contractors have worked at all times in a responsible and considerate manner. The 3th phase of the scheme will soon be operating between 1 January 2006 and 31 December 2006. Two categories of awards will be given, namely, the Considerate Contractors Site Awards and the Outstanding Environmental Management & Performance Grand Awards. Please download the document for the Nomination Entry form and details from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1125ccsas.pdf

Civil Engineering and Development Department

Temporary Closure of Part of the Civil Engineering Library for Annual Stock-taking

The Civil Engineering and Development Department (CEDD) had announced that part of the Civil Engineering Library (CEL) will be temporarily closed from 12 December 2005 (Monday) to 16 December 2005 (Friday) for annual stock-taking. Please download the document from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1125cel.pdf for more details. GEO Technical Guidance Note No. 25 (TGN 25) - Geotechnical Risk Management for Tunnel Works. GEO Technical Guidance Note (TGN) 25 is intended to provide technical guidance on the implementation of geotechnical risk management in relation to tunnel works. Please visit the CEDD official link from www.cedd.gov.hk/eng/publications/guidance_notes/index.htm to access the TGN, or download the document from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1125tgn25.pdf

Labour Department

Employers' Obligations under the Employees' Compensation Ordinance

The Labour Department has recently published a poster and a leaflet to remind employers' of their obligations to make timely reporting of their employees' work injuries as required under the Employees' Compensation Ordinance, Cap.282. Members may contact the department for the posters and leaflets. Please download the following document from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1118ld.pdf for more information.

Planning Department

Planning Department Sustainability Report 2004

The Planning Department Sustainability Report 2004 is available at the department's homepage. Please visit the following link from www.pland.gov.hk/press/publication/sus_report05/en_index.htm to access the report, or download the following document for more information from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1118pd.pdf

Town Planning Board Guidelines No. 13D and 38

The Town Planning Board Guidelines No. 13D (Application for Open Storage and Port Back-up Uses under Section 16 of the Town Planning Ordinance) and No. 38 (Designation of "Other Specified Uses" annotated Development within "OU(RU)" Zone under Section 16 of the Town Planning Ordinance) were promulgated on 2 November 2005 and had been uploaded onto the web site from www.info.gov.hk/tpb for public viewing or download the document from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1111townplanning.pdf for more information.

Industry News

Report on Privity of Contract

The Law Reform Commission of Hong Kong had published a report on Privity of Contract. Please download the document from www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1104privity.pdf or visit the Law Reform Commission's website at www.hkreform.gov.hk for more details.

Announcement of Chartered Membership of IOSH

The Institution of Occupational Safety and Health (IOSH) is a UK-based body established in 1945. It is the largest professional body for safety and health practitioners in Europe. Please download the document from www.hkca.com.hk/indnews/2005_1125iosh.pdf for more information.

註冊承建商持續專業進修課程

註冊承建商持續專業進修課程由建造業訓練局舉辦，修畢此課程之承建商可於續牌時豁免進行承建商註冊事務委員會所需面試。根據屋宇署之承建商註冊指引，若承建商在註冊期內沒有參與「建築物條例」訂明的建築或公共工程，建築事務監督一般會轉介該承建商之續牌申請予承建商註冊事務委員會進行面試，而屋宇署已同意豁免修畢是項課程之承建商進行面試（不包括在註冊期內曾觸犯法例、被紀律處分或停牌之承建商）。有關詳情請下載以下文件 www.hkca.com.hk/indnews/2005_1125cita.pdf 人字吊臂起重機操作員證明書三日制課程勞工處最近重申裝拆天秤用之人字吊臂起重機(derrick crane) 應歸納為起重機械之一種，需按照安全使用塔式起重機工作守則操作，因此人字吊臂起重機的操作員必需為經訓練的認可人士。現因應行業需求，職業訓練局海事訓練學院即時為人字吊臂起重機操作員安排了三天重溫及十一天初學證明書課程，有關報名詳情及資料請下載以下文件 www.hkca.com.hk/indnews/2005_1125derrick_crane.pdf

Support and Consultation Centre for SMEs

The Support and Consultation Centre for SMEs (SUCCESS) of the Trade and Industry Department is offering free consultation and business information services to Hong Kong's SMEs. It provides business start-up information services and permits business-supporting organisations to publicise their services to SMEs. Please download the document from www.hkca.com.hk/indnews/2005_1118sme.pdf for more information

Code of Practice for the Keeping of dogs on Construction Sites in Hong Kong

Please download the document from www.hkca.com.hk/indnews/2005_1111keeping_dogs.pdf for the Code of Practice for the Keeping of dogs on Construction Sites in Hong Kong. The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (SPCA) can help with a humane solution to the dogs' problem on construction sites.

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

November 2005 Issue 200 第200期

www.hkca.com.hk



商會公共政策研究基金協議書簽署儀式

HKCA Public Policy Research Fund Agreement Signing Ceremony



上排左起：陳永桐秘書長、李永基副會長、葉仲南第一副會長、石禮謙太平紳士、關治平副會長、陳浪生義務秘書、單偉彪義務司庫、陳耀宗副秘書
下排左起：黃永濤永遠監督、李卓人先生、鄭家富先生、鄭經瀚先生、黃天祥會長、劉慧卿太平紳士、馮檢基先生、譚耀宗太平紳士
Back row (from left): Secretary General Patrick Chan, Vice President Stephen Lee, 1st Vice President C N Yip, Mr Abraham Razack, JP, Vice-President Edgar Kwan, Honorary Secretary Tony Chan, Honorary Treasurer Derek Zen, Deputy Honorary Secretary Anthony Chan
Front row (from left): Permanent Supervisor Billy Wong, Mr Lee Cheuk Yan, Mr Andrew Cheng, Mr Albert Cheng, President Conrad Wong, Ms Emily Lau, JP, Mr Frederick Fung, Mr Tam Yiu Chung, GBS, JP

2005年香港建造商會公共政策研究基金	
HKCA Public Policy Research Fund Agreement Signing Ceremony 2005	
計畫名稱 Project Title	機構 / 議員 Organisation / Legislative Councilor
香港私人參建計畫與基建項目 Public Private Partnership & Infrastructure Project in Hong Kong	前線 (劉慧卿議員) The Frontier (Ms Emily Lau)
香港市區重建計畫及政策研究 A Study on Urban Renewal & Revitalisation Policy in Hong Kong	香港民主民生協進會 (馮檢基議員) Hong Kong Association for Democracy and People's Livelihood (Mr Frederick Fung)
建造業工人在工地安全及健康上的參與 Worker Participation in Occupational Safety and Health in the Construction Sector	香港職工會聯盟 (李卓人議員) Hong Kong Confederation of Trade Unions (Mr Lee Cheuk Yan)
工務工程的招標及審標的模式及機制 The approach and mechanism of tender and tender assessment of public works	陳偉業議員 Mr Chan Wai Yip
不同模式的僱員補償保險制度對建造業的影響 Impacts of Different Modes of Employees' Compensation Insurance on Construction Industry	民主黨 (鄭家富議員) Democratic Party (Mr Andrew Cheng)
大嶼山的可持續發展：經濟、環保、歷史文化和民生的融和 The continual development of Lantau Island: Economy, Environmental Protection, Historical Culture and Livelihood Harmony	民主建港協進聯盟 (譚耀宗議員) Democratic Alliance for Betterment of Hong Kong (Mr Tam Yiu Chung)
建造業工資積欠的影響、補救方法及對應政策 The Impact of Wage-in-Arrear to Construction Industry, its remedies and Policy Implications	鄭經瀚議員 Mr Albert J Cheng

2005年香港建造商會公共政策研究基金協議書簽署儀式已於11月28日假跑馬地山光道馬會會所順利舉行。我們邀請了石禮謙太平紳士到臨見證儀式，獲資助的7位議員包括鄭經瀚議員、陳偉業議員、譚耀宗議員、劉慧卿議員、李卓人議員、鄭家富議員以及馮檢基議員。公共政策研究基金成立於2003年，旨在透過協助立法會議員及最前線的公共政策推動者進行研究，讓有關當局進一步正視業界問題，並同時了解是否有改善現有政策的需要。商會於2003年共撥款港幣2,700,000元資助了8個不同政黨與獨立議員進行研究，基金計畫受外界一致好評，在傳媒報道中，反映了各界對此計畫的反思，其重要性及影響力均受社會認同及支持。今年商會繼續撥款港幣2,680,230元，資助7項公共政策研究，期望能為社會繁榮作出貢獻。

The Agreement Signing Ceremony of the HKCA Public Policy Research Fund 2005 was held on 28 November 2005 in the Happy Valley Club House. We were pleased to have Mr Abraham Razack, JP, to witness the ceremony. The 7 recipients were Mr Albert Cheng, Mr Albert Chan, Mr Tam Yiu Chung, GBS, JP, Ms Emily Lau, JP, Mr Lee Cheuk Yan, Mr Andrew Cheng, and Mr Frederick Fung. The Public Policy Research Fund was founded in 2003, which aimed to encourage political parties and individuals to engage in practical research on any topics which would have an impact on the making and implementation of public policies. The HKCA had allotted HK\$2.7 million in sponsoring 8 research projects in 2003. The Scheme received supporting comments from the public, and its impact was recognised. This year, HKCA granted HK\$2,680,230 in supporting 7 research projects, hoping to improve the quality of Hong Kong's policy formulation and implementation.

香港建造商會 HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

建築廢物處置收費計畫

建築廢物處置收費計畫將於2005年12月1日實施，環境保護署由該日起開始辦理帳戶的申請。在2005年12月1日前已經批出或截標的建造工程合約可申請豁免繳費，而豁免繳費帳戶的申請須於2005年12月22日或之前提交。建築廢物處置收費於2006年1月20日開始，而由該日起，任何人士使用廢物處置設施處理建築廢物前均須開立帳戶。有關詳情請瀏覽以下環保署網頁：
www.epd.gov.hk/epd/misc/cdm/scheme.htm

Construction Waste Disposal Charging Scheme

The captioned Charging Scheme will come into operation on 1 December 2005. Processing of account applications by the Environmental Protection Department (EPD) will start on the same day. Construction works contracts awarded or tenders of which closed before 1 December 2005 are eligible for exemption from charges. Application for exemption account must be made on or before 22 December 2005. Charging for disposal of construction waste will start on 20 January 2006. From that day, everyone needs to open an account before using waste disposal facilities for disposal of construction waste. Please visit the following EPD website for more details:
www.epd.gov.hk/epd/misc/cdm/scheme.htm

「支付安全計畫」進度良好

商會與香港地產建設商會於本年6月20日簽署了安全夥伴計畫，至今已獲得新鴻基集團、太古集團、恆基兆業及置地集團等發展商鼎力支持，共同推動支付工地安全意識，而商會現時已有40位理事及46位會員簽署「支付安全計畫」約章表示支持。

為了促進業界對「支付安全計畫」的認識，兩個商會已分別於10月5日及12月5日舉行了有關工作坊講解如何將「支付安全」的意念應用於私營建築地盤。

此計畫能有效減低工地意外率，不但能提升參加機構之形象，更可以為機構減少購買保險的開支，長遠來說，參加此計畫的機構能得到莫大益處。

Pay-For-Safety Scheme Under Smooth Progress

Following the Real Estate Developers Association (REDA) and the Hong Kong Construction Association (HKCA) Safety Partnering Programme launched in 20 June 2005, the Sun Hung Kai Group, the Swire Group, the Henderson Land Development, and the Hong Kong Land had shown support to the scheme. HKCA had received the signatures from 40 Council members and 46 members on the Safety Partnership Charter.

To improve the understanding on Pay-for-Safety Scheme, 2 workshops were organised on 5 October 2005 and 5 December 2005 respectively. Experts were invited to share their experience in implementing Pay-For-Safety Schemes in public works contracts and the way to transfer such experience to the private sector.

The Pay-For-Safety Scheme can help to reduce the accidental rate on sites. Participants can receive long term reward from the scheme, such as developing good reputation from high safety standard, and reducing expenditure on insurance.

屋宇署署長鄔滿海太平紳士榮休晚宴

商會於11月29日為屋宇署署長鄔滿海太平紳士舉行榮休晚宴，逾30位商會理事及政府官員到臨聚首，共享鄔署長服務政府38年榮休之喜。鄔署長將於12月9日退休，為表揚鄔署長對建造業作出的貢獻，商會特別致送魯班先師像作為紀念。商會再次祝賀鄔署長退休後健康快樂、生活愉快。

Farewell Dinner with Mr Marco Wu Moon Hoi, JP

HKCA held a farewell dinner on 29 November 2005 for Mr Marco Wu Moon Hoi, JP, Director of Buildings Department, for his retirement on 9 December 2005. More than 30 HKCA Council members and Civil Servants came to glorify the contributions of Mr Wu, who had been serving the government for 38 years. HKCA had presented Mr Wu a Lu Pan Patron porcelain figurine for his contribution to the construction industry. We sincerely wish Mr Wu a happy retirement.



鄔滿海太平紳士與商會永遠監督合照
左起：何世柱永遠監督，鄔滿海太平紳士，陸孝佩永遠監督，伍永康永遠監督
Mr Marco Wu, JP and HKCA Permanent Supervisors
From Left Permanent Supervisor Ho Sai Chu, Mr Marco Wu, JP, Permanent Supervisor John Lok, Permanent Supervisor Ng Wing Hong



黃天祥會長代表商會致送魯班先師像予鄔滿海太平紳士
President Conrad Wong presented the Lu Pan Patron porcelain figurine to Mr Marco Wu Moon Hoi, JP on behalf of HKCA

傾卸泥土執照資料變更

土木工程拓展署嘗試聯絡運泥車車牌號碼HD6874的「傾卸泥土執照」持有人但未果，如會員乃上述運泥車之「傾卸泥土執照」持有人，請盡快與該署聯絡。

所有有效「傾卸泥土執照」持有人如有任何資料更改，包括車主名稱、地址、電話或車輛登記文件中細節資料等，均需立即以書面通知土木工程拓展署填料管理部總工程師。

Change of data for Dumping licences

The Civil Engineering and Development Department (CEDD) is trying to contact the owner of the dumping licence for the tipper HD6874. The concerning person please contact the department as soon as possible.

Any changes of the data on dumping licence required a written application submission to the Chief Engineer of the Fill Management Division, CEDD. Those changes include the change of car owner, address, phone number or other details of the vehicle registration documents etc.

建造業安全獎勵計畫巡迴展覽 2005/06

勞工處於12月3及4日於黃大仙龍翔中心舉行建造業安全獎勵計畫巡迴展覽，以展板形式宣傳建造業安全要點。是次參展機構包括勞工處、職業安全健康局、建造業訓練局、香港建造商會、香港建築業承建商聯合會有限公司，以及香港建造業總工會。

Construction Industry Safety Awards Scheme 2005/2006 Roving Exhibition

The Labour Department had invited Occupational Safety & Health Council (OSHC), Construction Industry Training Authority (CITA), HKCA, Hong Kong General Building Contractors Association (HKGBCA), and the Hong Kong Construction Industry Employees General Union (HKCIEGU) to jointly organise a roving exhibition on 3-4 December 2005 in Lung Cheung Mall, Wong Tai Sin, which promoted the safety issues of the construction industry.



商會的展板
HKCA display boards

建造業安全獎勵計畫巡迴展覽 2005/06
Construction Industry Safety Awards Scheme 2005/2006 Roving Exhibition



商會迎新午餐會

為了加強商會新會員與幹事會之溝通，以及讓他們更了解商會提供之服務，我們於11月17日安排了迎新午餐會，邀請了新會員及幹事們逾18人出席，各參加者均作出行業意見交流，有助推動商會服務邁向完善。

HKCA New Members Luncheon

To improve and strengthen communication between members and the HKCA Committee Executives, as well as to introduce the operations of the HKCA to new members, a welcome luncheon was held on 17 November 2005. More than 18 new members and executives joined the event. All the participants shared opinions towards the industry, which were precious to improve the services of the HKCA.

Upcoming Events

活動預告

- 15 December 「供中小型建築承包商的優質策略管理及資訊系統」座談會
Seminar on 'Strategic Management with Information Leveraged Excellence' (SMILE) for 'Small and Medium Contractors' (SMCs) Programme

What's New on
www.hkca.com.hk
最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

Government Issues
Environmental, Transport and Works Bureau
Waste Disposal (Charges for Disposal of Construction Waste) Regulation (Commencement) Notice 2005
The Landfill Charging Scheme will be commenced on 1 December 2005, and charging for disposal of construction waste will start on 20 January 2006. Any contracts awarded or with tender submitted before 1 December 2005 will be exempted but applications for exemption should be made before 22 December 2005. Please download the document from www.epd.gov.hk/epd/misc/cdm/scheme.htm for more information.

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm